00839551

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ២៧ / ០៨ / ២០១២
ម៉ោង (Time/Heure): ១៥:០០
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៩៥

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Matteo CRIPPA, លោក ដាវ អានសាន
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក វេង ហ៊ត់, លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក ច័ន្ទ តារាស្មី, លោក Dale LYSAK, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Jasper PAUW

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក សំ សុគង់, លោក Ferdinand DJAMMEN NZEPA, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ស៊ិន សុវន, លោកស្រី Beini YE, លោក វ៉េន ពៅ, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី Marie GUIRAUD
សាក្សី៖ លោក អុង ថុងហឿង (TCW-490), លោក សួង ស៊ីគឿន (TCW-694)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក ម៉ម រិទ្ធា (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី សួង ស៊ីគឿន), កញ្ញា Anne-Elise JOLICARD, កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.១០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង និង ០៥ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០២ ១២.០៥	០៩.០៥ ១២.០៧
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី TCW-490 អុង ថុងហឿង	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៧ ១៣.៣២	១២.០៣ ១៤.៣៧
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី TCW-694 សួង ស៊ីគឿន	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៥.០១ ១៥.៤២	១៥.៤២ ១៦.០២

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

00839553

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួនជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ហើយជនជាប់ចោទ នួន ជា សម្រាប់សវនាការពេលរសៀល) ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី អុង ថុងហឿង (TCW-490)

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានបន្ត និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី អុង ថុងហឿង។ បន្ទាប់មក មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានចាប់ផ្តើម និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី សួង ស៊ីគឿន ហៅ គង់ ហៅ ធន (TCW-694)

មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន បានបន្ត និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី។ បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1683	D108/50/1.75	00701668-00701679, 00820987-00820997, 00823678-00823691, 00825418-00825422 00193067-00193488 00726657-00726663, 00824485-00824491, 00825423-00825430	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] [Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ៧៥៖ សៀវភៅមានចំណងជើងថា សោកនាដកម្មជាប្រវត្តសាស្ត្រនៃប្រទេសកម្ពុជា [Surrogate Sheet] Annex 75: Book entitled "The Tragedy of Cambodian History" [Feuille remplacée] [Partial T.] Annexe 75: Livre de David P. Chandler "The Tragedy of Cambodian History, Politics, War and Revolution since 1945"- Extraits	P		00193373-00193374	

00839554

E3/1715	D141/ 1.3	00833294-00833305 00833420-00833430 00826114-00826124	សម្រង់ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ជាមួយសាក្សីឈ្មោះ អុង ថុងហឿង ថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ Transcript [partial] of the interview with Ong Thong Hoeung dated 22 November 2008 Transcription [partielle] d'entretien avec Ong Thong Hoeung en date du 22 novembre 2008	P			
E3/1713	D141/ 1.2	00659077-00659085, 00831062-00831320 00657418-00657425, 00785742-00785882 00287879-00288154	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ២៖ សៀវភៅនិពន្ធដោយលោក អុង ថុងហឿង មានចំណងជើងថា "ត្រលប់មើលក្រោយវិញនៃរឿងដ៏សែនខ្លោចផ្សាមួយ" [Surrogate Sheet] [Partial T.] Annex 2: Book by ONG Thong Hoeung entitled "J'ai cru aux Khmers rouges: Retour sur une illusion" [Feuille remplacée] Annexe 2: Livre écrit par ONG Thong Hoeung intitulé "J'ai cru aux Khmers rouges: Retour sur une illusion"	P	00831078, 00831078,	00785761, 00785869, 00831134, 00831134-00831135, 00831240	00287929, 00287899-00287900, 00287956, 00287957, 00288085
E3/1714	D108/ 27.19	00324672-00324798 00170692-00170773 00648960-00649033	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ១៩៖ បទសម្ភាសន៍ជាមួយជនភៀសខ្លួនកម្ពុជា នៅតាមបណ្តោយព្រំដែនកម្ពុជា-ថៃ [Surrogate Sheet] Annex 19: Interviews with Kampuchean Refugees at Thai-Cambodia Border, Prepared for the Ishiyama Committee Annual Report, 1980 [Feuille remplacée] Annex 19: Rapport annuel: Auditions de refugiés kampuchéens à la frontière thailandaise, préparées pour le comité Ishiyama, 1980	P	00324684, 00324687, 00324681, 00324691-00324692, 00324691-00324692	00170700, 00170702, 00170699, 00170705, 00170705	00648967-00648968, 00648969, 00648966-00648967, 00648871, 00648971
E3/97	D141/ 1	00270680-00270707 00287097-00287112 00241881-00241896	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អុង ថុងហឿង [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of ONG Thong Hoeung [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de ONG Thong Hoeung	P	00270687-00270698, 00270701, 00270702	00287107, 00287109	00241890-00241891, 00241892
E3/1716	D154. 2	00824620-00824644 00826569-00826592 00290701-00290753	ជីវប្រវត្តិបដិវត្តន៍របស់ សួង ស៊ីគឿន SUONG Sikoeun's biography SUONG Sikoeun's biography	P	00824637-00824638	00826586	00290739

E3/42	D167	00327200-00327211 00327212-00327221 00327222-00327230	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគឿន ថ្ងៃទី០៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៩ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness SUONG Sikoeun by CIJ on 06 May 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'investigations M. TAN Peng Khun/TAN Jean Pierre	P	00327205-00327206	00327216	00327226
E3/1717	D313/1.2.267	00738357-00738365 00419033-00419040 00774451-00774457	សារផ្ញើតាមហិបទូតស្តីពីៈ ឥស្សរជនថ្មីៗនៃរណសិរ្សរួបរួមជាតិកម្ពុជា/រាជរដ្ឋាភិបាលរួបរួមជាតិកម្ពុជា Airgram entitled "New FUNK/GRUNK personalities" Airgramme du Département d'Etat	P			

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៤) និង នួន ជា (១២.០៥) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ សម្របសម្រួលជូនសាក្សី អុង ថុងហឿង (TCW-490) ត្រឡប់ទៅកាន់គេហដ្ឋានរបស់គាត់វិញ ដោយសារតែសក្ខីកម្មរបស់គាត់បានបញ្ចប់ហើយ។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ សម្របសម្រួលជូនសាក្សីសួង ស៊ីគឿន (TCW-694) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់ ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលវុឌ្ឍី Matteo CRIPPA